

Legge regionale 1° giugno 1984, n. 17.

Interventi assistenziali ai minori.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

In attesa della riforma dell'assistenza sociale o di leggi regionali di riordino del settore, gli interventi di assistenza economica a favore dei minori sono disciplinati dalla presente legge.

Le norme della presente legge si applicano ai soggetti di età inferiore agli anni 18, residenti in un comune della Valle d'Aosta.

Art. 2

Ai minori orfani di uno o di entrambi i genitori, ai minori riconosciuti da un solo genitore, oppure con genitori divorziati oppure con genitori che abbiano ottenuto la separazione consensuale o giudiziale omologata dall'autorità giudiziaria, è erogato un sussidio mensile di mantenimento pari all'importo della pensione sociale dell'I.N.P.S., di cui all'articolo 26 della legge 30 aprile 1969, n. 153, e successive modificazioni ed integrazioni.

Pe ogni minore oltre al primo, il sussidio mensile è corrisposto nella misura del 40% dell'importo del sussidio, previsto al comma precedente.

Art. 3

Il sussidio mensile è corrisposto nella misura intera al genitore oppure all'esercente la potestà dei genitori che, costituendo un nucleo familiare a se stante, abbia un reddito annuo, da qualsiasi fonte proveniente, pari o inferiore al reddito di cui all'articolo 28, primo comma della legge 21 dicembre 1978, n. 843, fissato per il diritto alla pensione sociale dell'I.N.P.S. nella misura intera.

Tale limite di reddito è maggiorato del 20% per ogni minore oltre al primo.

Loi régionale n° 17 du 1er juin 1984.

portant assistance aux mineurs.

LE CONSEIL REGIONAL

a approuvé;

LE PRESIDENT
DU GOUVERNEMENT REGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1^{er}

Dans l'attente de la réforme de l'assistance sociale ou de lois régionales qui en réorganisent le secteur, les mesures d'assistance économique en faveur des mineurs sont réglementées par la présente loi.

Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux sujets de moins de 18 ans, résidant dans une commune du Val d'Aoste.

Art. 2

Aux mineurs orphelins de père, de mère ou de père et de mère, aux mineurs reconnus seulement par le père ou par la mère ou bien dont les parents sont divorcés ou encore dont les parents ont obtenu la séparation amiable ou juridictionnelle, est accordée une allocation mensuelle de maintien égale au montant de la pension sociale de l'I.N.P.S., visée à l'article 26 de la loi n° 153 du 30 avril 1969, successivement modifiée et complétée.

Pour chaque mineur, outre l'aîné, l'allocation mensuelle est accordée à raison de 40% du montant de l'allocation prévue à l'alinéa précédant.

Art. 3

L'allocation mensuelle est accordée dans sa totalité au père ou à la mère, ou encore à tout autre responsable légal, qui — constituant un foyer propre — aurait un revenu annuel de quelque provenance qu'il soit, égal ou inférieur au revenu visé à l'article 28, premier alinéa, de la loi n° 843 du 21 décembre 1978, fixé pour le droit à la pension sociale de l'INPS dans sa totalité.

Ce plafond de revenu est majoré de 20% pour chaque mineur, outre l'aîné.

I redditi da lavoro dipendente o da pensione saranno conteggiati nella misura del 60%.

Qualora il reddito del genitore o dell'esercen-
te la potestà dei genitori ecceda il limite come i-
dentificato al primo comma, per ogni scaglione
eccedente di lire 200.000, il sussidio mensile è ri-
dotto del 10%.

Art. 4

Qualora il genitore o l'esercen-
te la potestà dei genitori appartenga a nucleo familiare in cui
convivono, oltre ai minori assistibili, altri compo-
nenti, compresi i conviventi di fatto, i limiti di
reddito sono ricavati dalla somma dei redditi in-
dividuali diviso il numero dei componenti il nu-
cleo, esclusi il minore o i minori assistibili.

Art. 5

Non hanno diritto all'assegno mensile i mi-
nori che abbiano un reddito personale annuo, da
qualsiasi fonte proveniente, di importo pari o su-
periore all'ammontare annuo del sussidio men-
sile.

Art. 6

Gli interventi assistenziali, in assenza dei ge-
nitori, sono corrisposti a familiari o parenti che
provvedono all'educazione ed all'assistenza dei
minori.

Art. 7

I sussidi mensili sono approvati e corrispo-
sti con provvedimento deliberativo della Giunta
regionale con periodicità annuale.

Art. 8

La Giunta è autorizzata a disporre, con sin-
goli provvedimenti deliberativi, interventi assi-
stenziali a carattere annuale o « una tantum » a
favore di famiglie di minori che si trovano in con-
tingente stato di bisogno.

Art. 9

Sono periodicamente stabiliti dal Consiglio
regionale, su proposta della Giunta, criteri e mo-
dalità per l'erogazione di concorsi finanziari per
l'ammissione di minori in collegi e convitti.

Les revenus d'un travail salarié ou d'une pen-
sion seront calculés dans la mesure de 60%.

Dans le cas où le revenu du père, ou de la
mère ou de tout autre responsable légal, excéde-
rait le plafond comme mentionné au premier ali-
néa, pour chaque échelon excédant 200.000 livres,
l'allocation mensuelle sera réduite de 10%.

Art. 4

Dans le cas où le père, ou la mère ou tout au-
tre responsable légal appartiendrait à une famille
où vivent, en plus des mineurs assistés, d'autres
membres — y compris les personnes vivant effec-
tivement sous le même toit — les plafonds de re-
venu sont déterminés par la somme des revenus
individuels divisée par le nombre des membres
de la famille, à l'exception du mineur ou des mi-
neurs devant être assistés.

Art. 5

N'ont pas droit à l'allocation mensuelle les
mineurs ayant un revenu personnel annuel, de
quelque provenance qu'il soit, d'un montant égal
ou supérieur au montant annuel de l'allocation
mensuelle.

Art. 6

A défaut des parents, ces allocations d'assis-
tance sont versées aux membres de la famille qui
pourvoient à l'éducation et à l'assistance de l'en-
fant.

Art. 7

Chaque année les allocations mensuelles sont
approuvées et versées sur délibération du Gou-
vernement régional.

Art. 8

Le Gouvernement régional est autorisé à pré-
voir, sur délibération spéciales, des mesures d'as-
sistance à caractère annuel ou « una tantum » en
faveur des familles des mineurs qui se trouve-
raient dans le besoin.

Art. 9

Critères et modalités relatifs à l'octroi de con-
tributions financières pour l'admission des mi-
neurs dans les collèges et pensionnats sont pério-
diquement établis par le Conseil régional, sur pro-
position du Gouvernement.

Art. 10

Sono periodicamente stabiliti dal Consiglio regionale, su proposta della Giunta, criteri e modalità per l'erogazione di contributi da assegnare alle famiglie di minori ovvero direttamente agli enti gestori, per soggiorni climatici e marini, montani e lacustri e centri di vacanza estivi.

Art. 11

Sono periodicamente aggiornati dal Consiglio regionale, su proposta della Giunta, i criteri e le modalità per l'erogazione di contributi per affidamenti di minori effettuati ai sensi della legge 4 maggio 1983, n. 184.

Art. 12

Per l'applicazione della presente legge, è autorizzata la spesa annua di lire unmiliardosettecentonovantamiloni.

L'onere di cui al precedente comma graverà:

— quanto a L. 340.000.000 al capitolo 41700, quanto a L. 1.200.000.000 al capitolo 41900 e quanto a L. 250.000.000 al capitolo 41950 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1984 e sui corrispondenti capitoli per gli anni successivi.

Alla copertura della spesa per l'anno 1984 si provvede:

- quanto a L. 340.000.000 mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 50000 « Fondo globale per il finanziamento di spese per l'adempimento di funzioni normali (spese correnti) » della parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1984 (Allegato n. 8 - settore 3° — sicurezza sociale);
- quanto a L. 1.200.000.000 mediante utilizzo dello stanziamento di pari importo iscritto al capitolo 41900 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1984;
- quanto a L. 250.000.000 mediante utilizzo dello stanziamento di pari importo iscritto al capitolo 41950 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1984;

per gli anni 1985 e 1986 mediante utilizzo delle disponibilità iscritte al programma 2.2.3.03 As-

Art. 10

Critères et modalités relatifs à l'octroi de subventions à accorder aux familles de mineurs ou directement aux organismes gestionnaires, pour les séjours climatiques, marins ou à la montagne ou aux bords des lacs et dans les centres de vacances, sont périodiquement établis par le Conseil régional, sur propositions du Gouvernement.

Art. 11

Les critères et les modalités relatifs à l'octroi de subventions pour les placements de mineurs effectués aux termes de la loi n° 184 du 4 mai 1983, sont périodiquement mis à jour par le Conseil régional, sur propositions du Gouvernement.

Art. 12

Pour l'application de la présente loi est autorisée la dépense annuelle de un milliard sept cent quatre-vingt-dix millions de lires.

La dépense visée au précédent alinéa grèvera:

- pour L. 340 000 000 le chapitre 41700, pour Lires 1 200 000 000 le chapitre 41900 et pour Lires 250 000 000 le chapitre 41950 du budget de la Région pour l'année 1984 et les chapitres correspondants pour les années successives.

A la couverture de la dépense pour l'année 1984, il sera pourvu:

- pour L. 340 000 000 par la réduction d'un montant égal de la dotation du chapitre 50000 « Fonds global pour le financement de dépenses relatives à l'accomplissement de fonctions ordinaires (dépenses courantes) » de la partie dépenses du budget de la Région pour l'année 1984 (Annexe n° 8 - Secteur 3ème - Sécurité sociale);
- pour L. 1 200 000 000 par l'utilisation de la dotation d'un montant égal inscrite au chapitre 41900 du budget de la Région pour l'année 1984;
- pour L. 250 000 000 par l'utilisation de la dotation d'un montant égal inscrite au chapitre 41950 du budget de la Région pour l'année 1984;

pour les années 1985 et 1986 par l'utilisation des disponibilités inscrites au programme 2.2.3.03

sistenza Sociale e Beneficienza Pubblica del bilancio pluriennale della Regione 1984/1986.

Gli aumenti di spesa derivanti dall'adeguamento automatico alle pensioni sociali dell'I.N.P.S., di cui all'articolo 2 della presente legge, saranno determinati con legge di approvazione del bilancio.

Art. 13

Al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1984 sono apportate le seguenti variazioni:

Parte Spesa

Variazione in diminuzione:

Cap. 50000 Fondo globale per il finanziamento di spese per l'adempimento di funzioni normali (spese correnti L. 340.000.000)

Variazione in aumento:

Cap. 41700 Spese per interventi assistenziali a favore di minori con un solo genitore ed in stato di bisogno

L. 340.000.000

Art. 14

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi del terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 1° giugno 1984.

Il Presidente
ROLLANDIN

- Assistance sociale et Bienfaisance Publique - du budget pluriannuel de la Région 1984/1986.

Les augmentations de dépenses dérivant du rajustement des pensions sociales de l'I.N.P.S., visées à l'article 2 de la présente loi, seront déterminées par la loi d'approbation du budget.

Art. 13

Le budget de la Région pour l'année 1984 est soumis aux variations suivantes:

Partie Dépenses

Diminution

Chap. 50000 Fonds global pour le financement de dépenses relatives à l'accomplissement de fonctions ordinaires (dépenses courantes) L. 340 000 000

Augmentation

Chap. 41700 Dépenses pour mesures d'assistance en faveur de mineurs n'ayant que le père ou la mère et se trouvant dans une situation nécessiteuse.

L. 340 000 000

Art. 14

La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut Spécial et entrera en vigueur le jour suivant celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région du Val d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 1984.

Le Président,
Augusto ROLLANDIN

Legge regionale 1° giugno 1984, n. 18.

Ulteriore finanziamento, limitatamente all'anno 1984, della spesa per l'applicazione della legge regionale 11 agosto 1981, n. 54 recante interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicaps.

Loi régionale n° 18 du 1er juin 1984

portant nouveau financement, limitativement à l'année 1984, de la dépense relative à l'application de la loi régionale n° 54 du 11 août 1981, concernant les actions propres à faciliter l'insertion des handicapés dans le monde du travail.